**CURRICULUM PROFESSIONALE**

Dati anagrafici
Nome e Cognome: **Romana Bongilaj**
Data di nascita: 16/04/1963
Luogo di nascita: Wadowice (Polonia)
Residenza: Roma, Via Conca d'Oro 289
Telefono: 3382036289 email: romana.bongilaj@gmail.com
PEC: romanabongilaj@postecert.it

**QUALIFICA PROFESSIONALE**

Interprete e traduttrice di lingua polacca (madrelingua), con esperienza continuativa dal 1992 in ambito giudiziario, istituzionale e legale.

**ATTIVITÀ IN AMBITO GIUDIZIARIO**

Dal 1992 a oggi svolgo attività di interpretariato e traduzione per le principali autorità giudiziarie italiane, tra cui:

- Tribunale Ordinario di Roma
- Procura della Repubblica presso il Tribunale di Roma
- Corte di Assise di Roma
- Corte di Appello di Roma

Ho inoltre ricoperto incarichi di:

- perito presso il Tribunale di Civitavecchia e il Tribunale di Campobasso
- consulente tecnico per le Procure di Velletri, Perugia, Fermo e Bari
- traduttrice per la Procura Generale e la Corte di Cassazione.

Dal 1997 a oggi: traduttrice esterna per il Ministero della Giustizia.

**PRINCIPALI ATTIVITÀ:**

- interpretariato in udienze civili e penali;
- traduzione di atti giudiziari;
- trascrizione e traduzione di intercettazioni telefoniche e ambientali;
- perizie linguistiche;
- traduzione di documentazione ufficiale e giudiziaria;
- traduzione giuridica e istituzionale;
- gestione della terminologia giuridica bilingue italiano–polacco;
- traduzione di documentazione riservata e sensibile;
- esperienza consolidata in contesti giudiziari complessi

**ALTRE ESPERIENZE RILEVANTI**

Interpretariato istituzionale:

- per INPS-ZUS
- visita del Comandante della Gendarmeria Militare Polacca al Comando Generale dell'Arma dei Carabinieri

**Traduzione audiovisiva**
Traduzione di dialoghi e adattamenti per doppiaggio dei film:

- *La ballata dei lavavetri* di Peter del Monte;
- *Onirica* di Lech Majewski;
- *Brigitte Bardot Forever* di Lech Majewski

**Collaborazione continuativa con:**

- studi legali;
- studi notarili;
- agenzie di traduzione.

Attività di:

- interpretariato da remoto;
- traduzioni asseverate e traduzioni certificate per privati.

**Consulenza linguistica**
Consulenza linguistica per il volume:
Berezowski Ł. J., Ciesielka J., *Italiano vero. Leksyka włoska w polszczyźnie XXI wieku* [Italiano vero. Lessico italiano nel polacco del XXI secolo Università di Lodz, 2023]

**Attività organizzativa e culturale**
Assistente organizzativa e addetta stampa presso il Centro Internazionale di Formazione dell'Attore "Acting Training" di Beatrice Bracco (1987–1994).

**Eventi accademico-istituzionali**

- 28 febbraio 2026 - Università degli Studi di Roma UnitelmaSapienza

Traduzione consecutiva dell'intervento da remoto del Giudice Igor Tuleya (Tribunale Distrettuale di Varsavia): *Politica e magistratura in Polonia* nell'ambito dell'evento: *Trasformazioni e torsioni dello Stato di diritto tra il XX e XXI secolo*.

- 3 dicembre 2025 - Convegno organizzato dall'Area Democratica per la Giustizia *"Il diritto internazionale nel caos: l'impatto della crisi occidentale sulla tutela dei diritti fondamentali"*

Traduzione consecutiva da remoto dell'intervista del Cons. Antonio Scalera (Cons. Cassazione Mass.) al Giudice Igor Tuleya.

**TITOLI DI STUDIO**
Laurea in Lettere – Università degli Studi di Roma "La Sapienza", 2006
Filologia Italiana – Università Jagellonica di Cracovia, 1981–1985

**COMPETENZE LINGUISTICHE**
Polacco: madrelingua
Italiano: eccellente
Francese: buono
Russo: base

**ISCRIZIONI E AFFILIAZIONI**

- Albo dei Periti del Tribunale di Roma (dal 1994) – interprete e traduttrice di lingua polacca
- Inserita nell'elenco dei traduttori del Consolato Repubblica di Polonia a Roma
- Socia Ordinaria TEPIS (Associazione Polacca dei Traduttori Giurati e Specialistici)

Disponibile per incarichi su tutto il territorio nazionale e da remoto.
Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del D.Lgs. 196/2003 e del Regolamento UE 2016/679.

Roma, 11.05.2026